

BURMESE COURSES

Course code BR (๐๒๐)

ม.พ. ๑๐๑ ภาษาพม่าพื้นฐาน ๑ ๓(๓-๐-๖)

BR ๑๐๑ Fundamental Burmese ๑

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ไม่มี

ลักษณะของภาษาพม่า อักษรและสัทอักษรพม่า การสนทนาในสถานการณ์และหัวข้อต่าง ๆ ในชีวิตประจำวัน การอ่านและการเขียนภาษาพม่าในระดับพื้นฐาน

Characteristics of Burmese language. Burmese alphabets and transcriptions. Conversation in different situations and topics in daily life. Basic Burmese reading and writing.

ม.พ. ๑๐๒ ภาษาพม่าพื้นฐาน ๒ ๓(๓-๐-๖)

BR ๑๐๒ Fundamental Burmese ๒

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ. ๑๐๑ หรือ ตามความเห็นชอบของสาขาวิชา

การใช้ภาษาพม่าเพื่อการสื่อสารในชีวิตประจำวัน การอ่านทำความเข้าใจเนื้อหา การเขียนประโยคและย่อหน้าขนาดสั้น

Using Burmese in daily life communication. Reading for comprehension. Writing sentences and short paragraphs.

ม.พ. ๒๑๑ การอ่านและการเขียนภาษาพม่า ๑ ๓(๓-๐-๖)

BR ๒๑๑ Reading and Writing in Burmese ๑

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ. ๑๐๒ หรือ ตามความเห็นชอบของสาขาวิชา

(formerly BR ๒๐๑ since ๒๐๑๖)

การอ่าน ตอบคำถาม และสรุปความต้วบทขนาดสั้น ได้แก่ ประกาศ โฆษณา และบทอ่านคัดสรร

Reading, answering questions and summarizing short texts including notices, advertisements and short selected texts.

ม.พ. ๒๑๒ การอ่านและการเขียนภาษาพม่า ๒ ๓(๓-๐-๖)

BR ๒๑๒ Reading and Writing in Burmese ๒

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ. ๒๑๑

(formerly BR ๒๐๒ since ๒๐๑๖)

การอ่านและเขียนแสดงความคิดเห็นอย่างง่ายเกี่ยวกับบทอ่าน นิทาน และบทร้อยกรองภาษาพม่าขนาดสั้น การเขียนจดหมายแบบเป็นทางการและไม่เป็นทางการ

Reading and writing at the simple level to give opinions about texts, tales and short Burmese poems. Writing formal and informal letters.

ม.พ. ๒๒๑ ประวัติวรรณกรรมพม่า ๓(๓-๐-๖)

BR ๒๒๑ History of Myanmar Literature

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ไม่มี

สังเขปวรรณกรรมพม่า ลักษณะเด่นและคุณค่าของวรรณกรรมพม่ายุคต่างๆ ได้แก่ พุกาม ปinya อังวะ ตองอู ญว๋ายัน คองบอง อาณานิคม หลังอาณานิคม และปัจจุบัน

Myanmar literature in brief. Characteristics and values of Myanmar literature in different eras: Bagan, Pinya, Inwa, Taungoo, Nyangyan, Kongbong, Colonial era, Postcolonial era and Modern era.

ม.พ. ๒๓๑ การพูดและการฟังภาษาพม่า ๑

๓(๓-๐-๖)

BR ๒๓๑ Speaking and Listening in Burmese ๑

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ. ๑๐๒ หรือ ตามความเห็นชอบของสาขาวิชา

หลักพื้นฐานในการพูดในที่ชุมชน มารยาทในการฟัง การพูดภาษาพม่าในหัวข้อต่างๆ โดยใช้ประโยคพื้นฐาน การตอบคำถามจากเรื่องที่ฟังได้อย่างถูกต้อง

Basic principles of public speaking. Good manners in listening. Speaking in Burmese about different topics by using simple sentences. Answering questions correctly.

ม.พ. ๒๓๒ การพูดและการฟังภาษาพม่า ๒

๓(๓-๐-๖)

BR ๒๓๒ Speaking and Listening in Burmese ๒

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ. ๒๓๑ หรือ ตามความเห็นชอบของสาขาวิชา

โครงสร้างประโยคซับซ้อนภาษาพม่า การพูดและการฟังภาษาพม่าในหัวข้อต่างๆ ที่ใช้ประโยคซับซ้อน

Burmese complex sentence structure. Talking about and listening to different topics by using complex sentences.

ม.พ. ๒๕๑ ไวยากรณ์ภาษาพม่า

๓(๓-๐-๖)

BR ๒๕๑ Burmese Grammar

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ. ๒๑๑ หรือ ตามความเห็นชอบของสาขาวิชา

ประวัติภาษาพม่า หน่วยเสียง หน่วยคำ คำ วลี และประโยคในภาษาพม่า

History of Burmese language, phonemes, morphemes, words, phrases and sentences.

ม.พ. ๒๖๑ ประวัติศาสตร์พม่าสมัยใหม่

๓(๓-๐-๖)

BR ๒๖๑ History of Modern Myanmar

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน: ไม่มี

ประวัติศาสตร์พม่าสมัยใหม่ พม่าสมัยอาณานิคมอังกฤษ การยึดครองของญี่ปุ่น การปกครองตนเองของพม่าหลังได้รับเอกราช สังคมพม่าสมัยใหม่ การเปลี่ยนแปลงทางการเมืองและสังคมพม่า ความสัมพันธ์ระหว่างพม่า ไทย และประเทศเพื่อนบ้านในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

History of modern Myanmar. Myanmar during British Colonial Period. Occupation of Japan.

Independent Myanmar. Myanmar in the modern world. Political and Social changes of

Myanmar. The relations among Myanmar, Thailand and other neighboring countries in South East Asia.

ม.พ. ๓๑๑ การอ่านและการเขียนภาษาพม่า ๓

๓(๓-๐-๖)

BR ๓๑๑ Reading and Writing in Burmese ๓

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ. ๒๑๒

(formerly BR ๓๐๑ since ๒๐๑๖)

นิทานเนื้อหานานาชาติ ข่าวสั้นภายในประเทศและต่างประเทศ การตอบคำถามและการแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับนิทานนานาชาติ และข่าวสั้นภายในประเทศและต่างประเทศ

Long stories and tales. Brief domestic and international news. Answering questions and giving opinions about the long stories and tales, and brief domestic and international news.

ม.พ. ๓๒๑ วรรณกรรมพม่าร่วมสมัย

๓(๓-๐-

๖)

BR ๓๒๑ Contemporary Myanmar Literature

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน: ม.พ. ๒๒๑

องค์ประกอบและกลวิธีการนำเสนอของวรรณกรรมพม่าร่วมสมัย โดยเลือกจากผลงานที่โดดเด่นของนักเขียนที่มีชื่อเสียงของพม่า การอ่านและวิเคราะห์ภาพสะท้อนทางสังคมวัฒนธรรมพม่าจากวรรณกรรมพม่าร่วมสมัยที่คัดสรร

Main components and narrative techniques of contemporary Myanmar literature by well-known authors as well as the analytical reading focusing on socio-cultural reflections found in the selected literary works.

ม.พ. ๓๒๒ ภาษิตและสำนวนพม่า

๓(๓-๐-

๖

BR ๓๒๒ Burmese Proverbs and Idioms

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน: ม.พ. ๒๑๒

ภาษิตและสำนวนพม่า ภาพสะท้อนทางสังคมวัฒนธรรมพม่าที่พบในภาษิตและสำนวนพม่า ความสัมพันธ์ระหว่างสังคมวัฒนธรรมพม่าและล้านนาที่สะท้อนจากภาษิตและสำนวนพม่าและล้านนา

Burmese proverbs and idioms. Burmese society and culture reflected in Burmese proverbs and idioms. Relationship between Burmese and Lanna society and culture reflected in Burmese and Lanna proverbs and idioms.

ม.พ. ๓๒๔ กวีนิพนธ์พม่า

๓(๓-๐-๖)

BR ๓๒๔ Myanmar Poetry

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน: ม.พ. ๒๒๑

ประเภทของกวีนิพนธ์พม่า เนื้อหา และภูมิหลังของกวีนิพนธ์พม่าที่คัดสรร ภาพสะท้อนทางสังคมวัฒนธรรมที่สำคัญของพม่าจากกวีนิพนธ์

Types of Myanmar poetry. Contents and background of the selected Myanmar poems. Socio-cultural reflections in Myanmar poetry.

ม.พ. ๓๓๓ การพูดและการฟังภาษาพม่า ๓

๓(๓-๐-

๖)

BR ๓๓๓ Speaking and Listening in Burmese ๓

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน: ม.พ. ๒๓๒

การพูด การจับประเด็นและแสดงความคิดเห็นในหัวข้อเกี่ยวกับสังคมและวัฒนธรรมเป็นภาษาพม่า

Speaking, identifying and giving opinions on topics about society and various cultures in Burmese.

ม.พ. ๓๔๑ การแปลภาษาพม่าเป็นภาษาไทย

๓(๓-๐-๖)

BR ๓๔๑ Burmese Translation in to Thai

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ. ๒๑๒ หรือตามความเห็นชอบของสาขาวิชา

ทฤษฎีการแปลพื้นฐาน ลักษณะเฉพาะของภาษาพม่าและภาษาไทย วิธีและขั้นตอนการแปล ปัญหาในการแปลภาษาพม่าเป็นภาษาไทย การแปลภาษาพม่าเป็นภาษาไทยในรูปแบบของประกาศ โฆษณา ข่าว บทความ และเรื่องสั้น

Theories of basic translation. Characteristics of Burmese and Thai. Methods and process of translation. Problems of translation from Burmese into Thai. Translation of different kinds of Burmese texts into Thai: announcements, advertisements, news, articles and short stories.

ม.พ. ๓๔๒ การแปลภาษาไทยเป็นภาษาพม่า

๓(๓-๐-๖)

BR ๓๔๒ Thai Translation into Burmese

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ. ๒๑๒

หลักการแปล ปัญหาและวิธีแก้ปัญหาในงานแปลภาษาไทยเป็นภาษาพม่า การแปลงานเขียนประเภทต่าง ๆ จากภาษาไทยเป็นภาษาพม่า

Translation principles. Problems in translation from Thai into Burmese and solutions.

Translation of different kinds of text from Thai into Burmese.

ม.พ. ๓๕๑ ภาษาต่างประเทศในภาษาพม่า

๓(๓-๐-๖)

BR ๓๕๑ Foreign Languages in Burmese

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ. ๒๑๒

ความเป็นมาของภาษาต่างประเทศในภาษาพม่า ลักษณะของภาษาต่างประเทศที่ปรากฏในภาษาพม่า ทั้งด้าน อักษรวิธี การออกเสียง และความหมาย อิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาพม่า ความสัมพันธ์ระหว่าง ประเทศพม่ากับต่างประเทศที่สะท้อนจากภาษา

Background and characteristics of foreign languages in Burmese language involving orthography, phonology, and semantics. The influences of foreign languages on Burmese language.

The relations between Myanmar and foreign countries reflected in languages.

ม.พ. ๓๖๒ พม่ากับอาเซียน

๓(๓-๐-๖)

BR ๓๖๒ Myanmar and ASEAN

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ. ๒๖๑

กำเนิดประชาคมอาเซียน บทบาทระหว่างอาเซียนกับพม่า ความสัมพันธ์ระหว่างพม่ากับประเทศสมาชิกอาเซียน อาเซียนกับอนาคตพม่า

The founding of ASEAN Community. Roles of ASEAN and Myanmar. Relations between Myanmar and other ASEAN member countries. ASEAN and the future of Myanmar.

ม.พ. ๓๖๓ กลุ่มชาติพันธุ์ในพม่า

๓(๓-๐-๖)

BR ๓๖๓ Myanmar Ethnicity

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ. ๒๖๑

ความหลากหลายทางชาติพันธุ์ในสังคมพม่า ความเป็นมา สังคม วัฒนธรรม และบทบาทระหว่างรัฐกับกลุ่มชาติพันธุ์ต่าง ๆ ในพม่า

Ethnic diversity in Myanmar. Background, society and cultures of the ethnic groups in Myanmar. The interaction between the ethnic groups and the government.

Ethnic diversity in Myanmar. Background, society and cultures of the ethnic groups in Myanmar. The interaction between the ethnic groups and the government.

ม.พ. ๓๙๑ ระเบียบวิธีวิจัยภาษาและวัฒนธรรมพม่า

๓(๓-๐-๖)

BR ๓๙๑ Research Methodology in Burmese Language and Culture

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ. ๒๒๑ และ ม.พ. ๒๕๑ และ ม.พ. ๒๖๑

ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับระเบียบวิธีวิจัย ประเด็นวิจัยที่น่าสนใจเกี่ยวกับภาษาและวัฒนธรรมพม่า การออกแบบ และการดำเนินการวิจัย การนำเสนอผลการวิจัยทางภาษาและวัฒนธรรมพม่า

Introduction to basic research methodology. Interesting research topics concerning Burmese language and culture. Planning and conducting a research project. Presentation of research result concerning Burmese language and culture.

ม.พ. ๔๑๒ การอ่านและการเขียนภาษาพม่า ๔

๓(๓-๐-๖)

BR ๔๑๒ Reading and Writing in Burmese ๔

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ.๓๑๑

การอ่านและการเขียนวิเคราะห์ข่าวขนาดยาว บทความ และเรื่องสั้น

Reading and writing to analyze long news, articles and short stories.

ม.พ. ๔๒๑ วรรณกรรมเอกพม่า

๓(๓-๐-๖)

BR ๔๒๑ Masterpieces of Myanmar Literature

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ.๒๒๑

ภูมิหลัง แนวคิด ภาพสะท้อนทางสังคมวัฒนธรรม และคุณค่าของวรรณกรรมเอกพม่า อิทธิพลของวรรณกรรมต่างชาติที่มีต่อวรรณกรรมพม่า

Background, concepts, socio-cultural reflections, and values of Myanmar literary masterpieces.

The influences of foreign literature on Myanmar literature.

ม.พ. ๔๒๒ จารึกโบราณพม่า

๓(๓-๐-๖)

BR ๔๒๒ Ancient Myanmar Inscriptions

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ.๒๒๑

เนื้อหาและลักษณะเด่นของจารึกสำคัญของพม่าในสมัยต่างๆ ความคิด ความเชื่อ และภาพสะท้อนทางสังคมวัฒนธรรมของพม่าที่ปรากฏในจารึกโบราณพม่า

Contents and characteristics of important ancient Myanmar inscriptions from different historical periods. Concepts, beliefs, and socio-cultural reflections in ancient Myanmar inscriptions.

ม.พ. ๔๓๔ การพูดและการฟังภาษาพม่า ๔

๓(๓-๐-๖)

BR ๔๓๔ Speaking and Listening in Burmese ๔

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ.๓๓๓

การฟังจับประเด็นและการพูดแสดงความคิดเห็นต่อเรื่องที่ปรากฏในสื่อประเภทต่างๆ

Finding main ideas after listening. Expressing opinions on topics presented in many different kinds of mass media.

ม.พ. ๔๖๔ สังคมและวัฒนธรรมพม่า

๓(๓-๐-๖)

BR ๔๖๔ Myanmar Society and Culture

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ.๓๑๑

ลักษณะสังคมและวัฒนธรรมพม่าสมัยโบราณ สมัยอาณานิคมและหลังอาณานิคมจนถึงปัจจุบัน การวิเคราะห์สาเหตุ ปัจจัย และผลของความเปลี่ยนแปลงด้านสังคมและวัฒนธรรมที่เกิดในสมัยต่าง ๆ

Characteristics of Myanmar society and culture in the ancient time, British Colonial Period and Post-Colonial Period until the present days. Analyzing the causes, the factors and the effects of the socio-cultural changes in each period.

ม.พ. ๔๗๑ ภาษาพม่าเชิงธุรกิจและการท่องเที่ยว

๓(๓-๐-๖)

BR ๔๗๑ Burmese for Business and Tourism

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ.๒๓๒

ศัพท์สำนวน และประโยคภาษาพม่าที่ใช้ในธุรกิจและการท่องเที่ยว การสนทนาภาษาพม่าในบริบททางธุรกิจ และการท่องเที่ยว

Burmese vocabulary, expressions and sentences used in business and tourism. Burmese conversation in business and tourism contexts.

ม.พ. ๔๘๑ การสอนภาษาพม่าในฐานะภาษาต่างประเทศ

๓(๓-๐-๖)

BR ๔๘๑ Teaching Burmese as a Foreign Language

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ. ๒๑๒ หรือ ม.พ. ๒๓๒

หลักการและกระบวนการเรียนรู้ภาษา ลักษณะของภาษาพม่าในฐานะภาษาต่างประเทศ หลักและวิธีการสอนภาษาต่างประเทศ ปัญหาและการแก้ปัญหาจากการสอน การวางแผนการสอนและการสอนภาษาพม่าในฐานะภาษาต่างประเทศ การวิเคราะห์ผลสัมฤทธิ์จากการสอน

Language principles and learning process. Characteristics of Burmese as a foreign language. Principles and methods of teaching foreign languages. Problems of teaching languages and solutions. Lesson planning and teaching Burmese as a foreign language. Analyzing the achievement of teaching.

ม.พ. ๔๙๐ สหกิจศึกษา

๖ หน่วยกิต

BR ๔๙๐ Cooperative Education

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน นักศึกษาชั้นปีที่ ๔; สำหรับนักศึกษาวิชาเอกเท่านั้น

นักศึกษาต้องไปฝึกปฏิบัติงานในหน่วยงานภาครัฐ หรือเอกชนเป็นเวลาไม่น้อยกว่า ๑๖ สัปดาห์อย่างต่อเนื่อง โดยปฏิบัติงานเสมือนพนักงานในหน่วยงานนั้น ๆ ภายใต้การควบคุมดูแลของพนักงานพี่เลี้ยง อาจารย์ที่ปรึกษา และคณะกรรมการจากสาขาวิชา การให้ลำดับชั้นเป็นที่พอใจ (Satisfactory = S) หรือ ไม่เป็นที่พอใจ (Unsatisfactory = U)

Students have to attend the internship in the public sector or the private sector for a minimum period of ๑๖ weeks acting as a staff in the organization under the supervision of the assigned person, advisor and committee from Burmese Division. Grading will be given on Satisfactory (S) and Unsatisfactory (U) basis.

ม.พ. ๔๙๑ สัมมนาภาษาและวัฒนธรรมพม่าในฐานะภาษาต่างประเทศ

๓(๓-๐-๖)

BR ๔๙๑ Seminar in Burmese Language and Culture

เงื่อนไขที่ต้องผ่านก่อน ม.พ. ๓๙๑

การศึกษาประเด็นปัญหาที่น่าสนใจเกี่ยวกับภาษาและวัฒนธรรมพม่าจากงานวิจัยเพื่อนำไปสู่การสร้างสรรค์งานวิจัยใหม่ การนำเสนอผลการวิจัย

Studying of interesting topics concerning Burmese language and culture from previous researches with an aim to create a new research project. Presentation of research result.